ministère éducation nationale

éduscol

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ressources pour le lycée général et technologique

Ressources pour le cycle terminal

Exemples de sujets d'études

Polonais

Ces documents peuvent être utilisés et modifiés librement dans le cadre des activités d'enseignement scolaire, hors exploitation commerciale.

Toute reproduction totale ou partielle à d'autres fins est soumise à une autorisation préalable du Directeur général de l'enseignement scolaire.

La violation de ces dispositions est passible des sanctions édictées à l'article L.335-2 du Code la propriété intellectuelle.

novembre 2012

Gestes fondateurs et mondes en mouvement

Chaque sujet d'étude proposé pour illustrer les quatre notions du programme est abordé à travers le prisme d'un ou de plusieurs domaines qui sont les suivants :

Arts (architecture, cinéma, musique, peinture, photographie)

Croyances et représentations

Histoire et géopolitique

Langue et langages

Littérature

Sciences et techniques

Sociologie et économie

1. Mythes et héros

NATION SANS ETAT ? ETHOS ROMANTIQUE COMME FONDEMENT DE LA NATION POLONAISE MODERNE

Le XIXème siècle voit émerger l'idée de la nation moderne qui s'incarne en Etats-nations européens. Les Polonais n'ont pas d'Etat, mais ils n'échappent pas pour autant au processus de cristallisation de l'idée de la nation. L'Etat a disparu de la carte de l'Europe et les Polonais se trouvent face à la nécessité de créer les mythes qui permettraient de renforcer le sentiment d'appartenance à une nation qui doit survivre indépendamment de l'Etat inexistant.

Les tentatives de recouvrer l'indépendance par la voie de la lutte armée entreprises par la population polonaise se soldaient souvent par un échec et s'achevaient par une sévère répression. Pour garder la conviction que de telles actions ont un sens, les Polonais se dotent d'un panthéon de héros nationaux fictifs ou réels et d'une panoplie de mythes qui jouent le rôle d'un code moral. L'obligation de sauvegarder la langue, les traditions polonaises, l'histoire polonaise, mais également l'obligation morale de résister à l'envahisseur et d'entreprendre la lutte armée pour reconquérir la liberté en font partie. Il est intéressant d'observer comment les mythes constitutifs de l'éthos romantique sont tantôt réactivés, tantôt critiqués, voire, rejetés dans l'histoire du XXème siècle.

En revanche, avec le retour de la liberté et de la démocratie, les jeunes générations tentent de se libérer de ce carcan d'obligations et de devoirs envers la Patrie, de redéfinir la société polonaise, l'individu, l'artiste selon d'autres critères. C'est le cas des artistes de l'entre-deux-guerres qui rejettent la « cape de Konrad ». Les jeunes écrivains de la génération 2000 doivent également se mesurer avec ces mythes.

Mythe de l'insurgé-résistant : a-t-on le choix lorsque l'histoire exige un engagement personnel ?

L'histoire polonaise des XIX et XXème confronte la jeunesse à un choix, souvent vécu comme tragique, qui est celui de l'engagement dans la lutte pour l'indépendance. Le poids de la tradition et l'obligation morale d'y participer le transforment en non choix. D'un côté, l'obligation de sacrifier sa jeunesse, de, l'autre, le désir de vive une vie « normale » constituent un motif récurrent de la littérature polonaise jusqu'en 1989.

J. Andrzejewski, Popiół i diament, Krajowa Agencja Wydawnicza, W-wa, 1982

M. Białoszewski, Pamiętnik z Powstania Warszawskiego, PIW, W-wa, 1984

W. Myśliwski, Widnokrąg, MUZA SA, W-wa, 1997

: A. Wajda, Popiół i diament, Studio Kadr, DVD

W. Broniewski, Żołnierz polski; www.poezjaa.info/

Web : A. Mickiewicz, Reduta Ordona, www.mickiewicz.nasz.info

: Czas honoru, serial, DVD versus

A. Bobkowski, Szkice piórkiem, Instytut Literacki, Paryż, 1957

D. Masłowska Między nami dobrze jest Lampa i Iskra Boża,W-wa 2006

T. Piątek, Wąż w kaplicy, W.A.B, 2010

Figures de l'exilé (wygnaniec) et de l'insurgé-déporté (zesłaniec) comme incarnation du prix à payer pour la liberté

Ces deux figures emblématiques incarnent l'ultime sacrifice (avec celui de sa propre vie) dans la lutte pour l'indépendance. La nation leur doit reconnaissance et gratitude. L'art du XIXème et XXème siècle est imprégné du devoir de mémoire envers ceux qui subissent la répression.

: J. Malczewski, Wigilia na Syberii, www.pinakoteka.zascianek.pl

: J. Kaczmarski, Wigilia na Syberii, ww.kaczmarski.art.pl

P. Bednarski, Błęktne śniegi, Wyd. Volumen, 1996

G. Herling-Grudziński, Inny świat, Wyd. Literackie, Kraków, 2006

J. Czapski, Na nieludzkiej ziemi, Znak, Kraków, 2001

« Pour notre liberté et la vôtre » ; histoire de l'hymne polonais

L'histoire de l'hymne polonais est l'illustration d'un autre comportement récurrent adopté par les Polonais durant les périodes de l'occupation étrangère : celle qui oblige d'aller combattre aux côtés de ceux qui combattent un de ses ennemis. L'histoire des Légions polonaises dans l'armée française de N. Bonaparte où est né l'hymne de la Pologne atteste du véritable culte qui entourait la personne du général Bonaparte, puis de l'Empereur Napoléon I. Porteur de l'espoir de liberté de toute une nation, il incarne son « sauveur ». Les paroles de l'hymne lui rendent hommage.

Web : www.mazurekdabrowskiego.pl/historia.html

M. Brandys, Kozietulski i inni, MG, 2009

A. Fiedler, Dywizjon 303, Bernardinum Wydawnictwo, 2007

Z. Mentzel, Wszystkie języki świata, Znak, Kraków, 2005

K. Pruszyński, Opowiadania, PIW, W-wa, 1998

M. Wańkowicz, Od Stołpcow po Kair, Prószyński i S-ka, W-wa, 2010

S. Żeromski, Popioły, Dom Książki, Kraków, 1991

Mère Polonaise : rôle historique de la femme

Pendant que les hommes participent à la lutte, sont dans le maquis ou purgent leurs peines dans les geôles ennemies, les femmes reprennent tous les rôles : celui du chef de famille, du gestionnaire de patrimoine, de l'éducatrice des enfants. Elles ont la charge de transmettre aux jeunes générations la langue, l'histoire et la tradition de la Patrie et de la famille, la religion et, avant tout, l'obligation morale de tout sacrifier pour reconquérir la liberté perdue. Les femmes d'aujourd'hui se trouvent toujours confrontées à ce stéréotype maintenu par la tradition.

Grottger, Pożegnanie powstańca, www.piankoteka.zascianek.pl

Web : Mickiewicz, Do matki Polki, www.literat.ug.edu.pl

Z. Kossak-Szczucka, Dziedzictwo, PIW, W-wa, 1996

M. Nurowska, Panny i wdowy, WAB., W-wa, 2007

J. Bragielska, Obseletki, Wyd. Czarne, Wołowiec, 2011

M. Gretkowska, Polka, W.A.B., 2001, et Europejka, WAB, 2007

S. Chutnik, Kieszonkowy atlas kobiet, Korporacja Halart, Kraków, 2009

Mythe du poète-dépositaire de l'identité nationale

Pendant la période des insurrections du XIXème siècle, à l'époque romantique, naît le concept du poète-gardien de l' « âme de la nation » qui a le devoir, l'obligation même, d'entretenir par sa poésie la volonté de combattre pour la liberté. En retour, la nation doit au poète sa reconnaissance et son respect pour avoir sacrifié ainsi son talent.

Web Cz.Miłosz, Moja wierna mowo, www.republika.pl

A.Mickiewicz, Dziady, Wielka improwizacja, Wyd. Zielona Sowa, 2005

J. Słowacki, Kordian, Monolog na szczycie Mont Blanc, Wyd. Zielona Sowa, 2007

Web : K.K. Baczyński, Z głowa na karabinie, www.baczynski.art.pl

MYTHES DU « TEMPS DE LA PUISSANCE »

L'identité de la nation polonaise s'est constituée progressivement et, bien entendu, avant la période des partages, même si l'éthos romantique la cristallise avec force. Le souvenir de la Pologne puissante s'étalant de la mer Baltique à la mer Noire, d'un pays économiquement prospère et culturellement attractif est bien encré dans l'imagerie collective.

La Pologne comme rempart du christianisme : Polonais-catholique

Ce mythe prend sa source au XVIIème siècle, lorsque le roi polonais Jan Sobieski dépêche son armée pour délivrer Vienne, assiégée par les Ottomans (1683) et sauver ainsi la très catholique Europe. Cette victoire renforce la conviction des Polonais que leur pays est investi d'une mission « civilisationnelle » de la préservation de la religion catholique, considérée comme un des fondements de la civilisation européenne. Cette conviction rattrape le pays jusqu'à dans les débats récents sur la nouvelle constitution polonaise, la constitution européenne ou la présence de la croix, symbole de la religion catholique, au Parlement ou dans les écoles publiques.

Sobieski pod Wiedniem, obraz Juliusza Kossaka, www.pinakoteka.zascianek.pl

: J. Hoffman, Pan Wołodyjowski, 1969, DVD

C.K. Norwid, Moja Ojczyzna, literat.ug.edu.pl

: J. Hoffman, Bitwa Warszawska, 2011, DVD versus

I. Karpowicz, Nie halo, Czarne, 2006

M. Witkowski, Barbara Radziwiłówna z Jaworzna – Szczakowej, WAB, W-wa, 2007

Mythe du bon roi-paysan : rêve de cohésion sociale

Pendant des siècles la fracture sociale est très profonde dans la société polonaise. Une société confrontée à une dichotomie qui n'a pas d'équivalent dans d'autres pays européens : d'un côté, une société qui demeure féodale jusqu'au XIX siècle, dans laquelle la propriété de la terre et tous les privilèges sont réservés à la noblesse, de l'autre, un modèle de démocratie « en miniature » (car toujours réservée à la noblesse) permettant d'élire le roi au suffrage direct et d'exercer un contrôle de son pouvoir. L'injustice de ce modèle économique et social conduit à l'émergence du mythe du « bon roi » permettant de concilier l'aspiration à la justice sociale avec le modèle d'une société à la structure traditionnelle.

Web : La légende de Piast; www.legendy.pl

Web : Kościuszko, kosynierzy, Bartosz Głowacki. www.bryk.pl

St.Wyspianski Wesele, wesele.klp.pl

Pan Tadeusz; literat.ug.edu.pl

Web : Janusz Christo, Gajko i Kokosz; www.kajko.friko.pl

: T. Junak, Pałac, 1980, DVD

S. Żeromski, Rozdziobią nas kruki i wrony, Czytelnik, W-wa, 1972

Wies polska 1944-1989, Tygodnik Powszechny 34/21 sierpnia 2011

Mythe des confins : Lituanie, Ukraine, Podolie

Une Pologne forte, capable de résister aux attaques de ses voisins, capable de rayonner politiquement et culturellement, assez puissante pour maintenir une fédération (Rzeczpospolita Obojga Narodów) fait partie de l'imagerie constitutive de l'identité polonaise.

J. Kolbuszewski, Kresy, Wydanictwo Dolnośląskie, Wrocław, 2002

Cz. Miłosz, Dolina Issy, Wydawnictwo Literackie, Kraków, 2002

St. Wincenz, Na wysokiej połoninie, Poganicze, Sejny, 2005

Web : www.pogranicze.sejny.pl

LES MYTHES ET LES HEROS A L'EPREUVE DE LA MODERNITE

La « pensée mythique » est toujours présente dans la sphère publique ; elle conditionne les attitudes, les débats publics (médias) et fait l'objet de récupération politique. Récupérée ou rejetée, elle semble présente aussi dans la sphère privée. Certains mythes perdent leur actualité, ne nourrissent plus les liens constitutifs de la communauté nationale tandis que d'autres émergent que cette communauté s'approprie.

Déconstruction du mythe de la réussite lié à l'émigration

Compris comme « conquête du nouveau monde », le projet de l'émigration est porteur d'espoir d'une vie meilleure. Et souvent la réalité s'avère tout autre : l'émigré/immigré cumule des difficultés économiques et d'intégration à la nouvelle société dont les codes lui sont étrangers. Naît alors un sentiment de frustration, de déception qui fait regretter la décision devenue irréversible.

: M. Dejczer, Trzysta mil do nieba, DVD

S. Dygat, Jezioro Bodeńskie, Świat książki, W-wa, 2008

: J. Zaorski, Jezioro Bodeńskie, 1985, DVD

: J. Głowacki, Antygona w Nowym Jorku, DVD

W. Gombrowicz, Dziennik ou Transatlantyk, Wyd. Literackie, Kraków, 2007

M. Gretkowska, My zdjes' emigranty, WAB, 1999

M. Hłasko, Palcie ryż każdego dnia, PIW, W-wa, 1983, Nawrócony w Jaffie, Polska Fundacja kulturalna, 1974

: K. Kieślowski, Biały, DVD

: Kabaret Pranienormalni

S. Mrożek, Emigranci, Oficyna Literacka Noir sur Blanc, 2003

: Jan Komas, Anna Kazejak, Oda do radości, 2005, DVD

Lustration comme processus de « dehéroïsation» des figures emblématiques de la lutte pour l'indépendance et la démocratie

Instaurée par la législation, exercée dans le cadre des institutions spécialement créées dans de nombreux pays de l'ancien bloc communiste, la lustration est un moyen de reconstruction de la mémoire collective. Elle répond au besoin des populations de faire la lumière sur leur histoire récente, d'identifier clairement les victimes et les coupables et de permettre ainsi de déculpabiliser la majorité de la population de sa participation « silencieuse» au régime déchu. L'ouverture des archives dans tous ces pays était un événement politique majeur. Mais les archives, censées de délivrer la vérité, ne sont pas aussi facilement lisibles. Elles demandent que les spécialistes s'y penchent, que les informations qu'elles contiennent soient déchiffrées, recoupées, vérifiées, expliquées, voire invalidées, car elles émanent des services secrets passés maîtres en manipulation de la vérité. Sans ce travail, elles mènent tout droit vers une « chasse aux sorcières », des accusations de collaboration sans preuves suffisantes. Doublée de la récupération politique, cette situation contribue à occulter la vérité. Les figures symboliques de l'opposition, comme L. Wałęsa, se voient accusés de collaboration avec le régime, accusations souvent invalidées par la suite devant les tribunaux.

A. Domosławski, Kapuściński, non-fiction, Świat książki, W-wa, 2010

: R. Lewandowski, Kret, 2011, DVD

J. Pilch, Marsz Polonia, Świat książki, 2008

Web : Polémique autour de L. Wałęsa : www.rp.pl, www.wprost.pl , www.gazeta.pl

Héros ordinaires d'hier et d'aujourd'hui

L'actualité fournit un grand nombre d'exemples de gens « ordinaires » que rien à priori ne prédestine à accomplir des gestes héroïques et qui deviennent héros : sauveteurs portant secours au péril de leurs vies, donneurs d'organes, bénévoles luttant contre la pauvreté et l'exclusion, etc. On pourra se servir de quelques exemples comme celui du docteur J. Korczak, de I. Sendlerowa, résistante qui a sauvé du ghetto de Varsovie 2 500 enfants ou encore de M. Kotański, fondateur du premier centre de désintoxication pour les toxicomanes dont le régime communiste nie l'existence.

Web : I. Sendlerowa: www.sprawiedliwi.org.pl

A.Mieszkowska, Dzieci Ireny Sendlerowej, Muza, W-wa, 2009

: J.K.Harrison, Sendlerowa, 2010, DVD

: A. Wajda, Korczak, 1990, DVD

www.monar.com.pl

L. Amejko Żywoty świętych osiedlowych, WAB, 2007

: Emission de radio, Osiedle, Trojka-polskieradio.pl

Antihéros

Chaque société constitue également un catalogue de comportement sociaux condamnables et reprouvés par elle. Les comportements jugés marginaux, la malhonnêteté, l'opportunisme sont souvent stigmatisés. Des larcins d'un malin un peu trop débrouillard dans le film de S. Bareja Miś, l'opportuniste Piszczyk de Zezowate szczęście ou la quintessence des frustrations et des complexes de l'intelligentsia polonaise dans le film Dzień świra fourniront matière à réflexion.

: S. Bareja, Miś, 1981, DVD

: M. Koterski, Dzień świra, 2002, DVD

: A.Munk, Zezowate szczęście, 1960, DVD

2. Espaces et échanges

TERRITOIRES RECOUVRES – TERRITOIRES PERDUS : RELATIONS AVEC LES VOISINS

Visions stéréotypés de l'Allemagne : peut-on dépasser les clivages historiques ?

Après 1989, malgré la signature du traité confirmant le tracé de la frontière ouest, une véritable psychose de colonisation allemande s'empare d'une partie de la population polonaise. Le travail des historiens des deux pays sur les questions de mémoire (un manuel d'histoire coécrit par les historiens polonais et allemands arrivera dans les écoles polonaises et allemandes à l'horizon de 2014), le rapprochement politique, l'ouverture des frontières, l'ouverture du marché du travail allemand aux Polonais permettent une nette amélioration des relations bilatérales. Les stéréotypes, vivaces des deux côtés, commencent à être progressivement dépassés. Y concourent une meilleure connaissance de la culture de l'autre, des contacts plus fréquents entre les populations. Un célèbre footballeur polonais jouant en Allemagne, un professeur d'université allemand (S. Möller), acteur dans une série télé extrêmement populaire en Pologne, sont des ambassadeurs très efficaces qui font tomber les plus tenaces des clichés.

Spotkania polsko-niemieckie, réd. D. Kawa, wyd. Adam Marszałek, Toruń, 2011

Obraz Polski i Polaków w Europie, red, Polski Instytut Stosunków Międzynarodowych, 2008

P. Huelle, Opowiadanie na dzień przeprowadzki, Znak, Kraków, 2007

S. Chwin, Hanneman, Tytuł Wydawnictwo, 2012

S. Möller, Polska da się lubić. Mój prywatny przewodnik po Polsce i Polakach, Wyd. Publicat, 2006

J. Polańska, Unter deutsch Betten, 2011

O. Tokarczuk, Dom dzienny, dom nocny, Wyd.Literackie, Kraków, 2005

: Witold Leszczyński, Świnki, 2009, DVD

Frontières en mouvement : nostalgie de la « petite patrie »

Une des conséquences de la Seconde guerre mondiale qui, pour la Pologne, signifiait la perte d'une partie de son territoire au profit de l'URSS, et le recouvrement de territoires à l'Ouest, est le déplacement obligatoire de la population polonaise de l'Est vers les régions occidentales vidées de leur population allemande. Par décision politique, des familles de régions entières doivent quitter le territoire qui était leur « petite patrie » pour ce rendre dans un pays inconnu qui n'est le leur que du point de vue administratif. Cette situation génère une perte de repères et un grand désarroi. La littérature polonaise abonde de récits autobiographiques ou fictifs qui ont font état.

J. Andruchowycz, A. Stasiuk, Moja Europa, Wyd. Czarne, Wołowiec, 2007

W. Dichter, Koń Pana Boga, Znak, Kraków, 2003

A. Jurewicz, Lida, Znak, Kraków, 2004

Cz. Miłosz, Zdobycie władzy, Znak, Kraków, 1999

T. Różycki, Dwanaście stacji, Znak, Kraków, 2004

A. Zgajewski, Dwa miasta, Zeszyty Literackie, W-wa, 2007

ENTRE LA TRADITION ET LA MODERNITE : DIFFICULTE DE PASSAGE

La culture traditionnelle paysanne a subi des changements radicaux au cours du XXème siècle. Il semblerait que l'on assiste au processus de disparition de cette culture. À l'origine de ces transformations profondes, on peut citer plusieurs causes : l'industrialisation qui a provoqué les grandes migrations des populations vers la ville, la désintégration de la communauté traditionnelle, les transformations de la famille traditionnelle paysanne, l'éthos paysan compromis par la propagande communiste, une banalisation des rites et des fêtes liée à la disparition du sacré.

Entre la campagne et la ville ; la tradition peut-elle passer le seuil de la modernité ou fait-elle définitivement partie du passé ?

Les fêtes et rituels traditionnels ont-il encore un sens pour les jeunes générations ? La société polonaise, malgré sa transformation radicale, semble attachée à un certain nombre de traditions.

W. Myśliwski, Widnokrąg Muza, W-wa, 1996

W. Myśliwski, Kamień na kamieniu, PIW, W-wa, 1984

: K. Szymanowski, Harnasie, op.55 www.karolszymanowski.republika.pl

: Wojciech Kilar, Krzesany www.culture.pl

: D. Jabłoński, Wino truskawkowe, 2008, DVD

La terre promise. Les migrations des jeunes de la campagne à la ville : les aléas de l'adaptation difficile dans l'univers urbain

Le phénomène de migration vers les villes peut être observé dans toutes les sociétés industrialisées. Il est peut-être d'une ampleur plus importante en Pologne, car la société polonaise, très rurale dans son ensemble, a vécu ce processus « en accéléré » durant les vingt dernières années.

: D. Gajewski, Warszawa, 2003, DVD

T. Tryzna, Panna Nikt, WAB, W-wa, 1994

: A. Wajda, Panna Nikt, 1996, DVD

W. Myśliwski, Requiem dla gospodyni, Muza, 2000

M. Świetlicki, Dwanaście (2006), Jedenaście (2007) Trzynaście (2008), EMG, Kraków

: www.polskieradio.pl ; Miejskie legendy. Kultura w wielkim miescie

VILLAGE GLOBAL : OUVERTURE OU CLOISONNEMENT ?

Espace, territoire sont des notions très vastes. Ils peuvent être compris dans un sens géographique, politique, mais également social. Ils peuvent aussi avoir une dimension individuelle. Cependant, indépendamment de la définition adoptée, c'est là que se croisent différentes influences, se nouent toute

sorte d'interactions entre les sociétés dans leur ensemble, entre les groupes sociaux qui les forment, voire, entre les individus appartenant à ces groupes. Au cours de ces interactions, des échanges, économiques, sociaux, culturels s'instaurent entre tous ceux qui y participent. Ces échanges enrichissent notre culture d'éléments venus de l'extérieur. Ils lui confèrent une pluralité et un caractère ouvert.

Cependant, cette perméabilité de cultures n'est possible que lorsque tous ceux qui participent aux échanges y consentent. En observant les sociétés d'hier et d'aujourd'hui, on s'aperçoit qu'elles tentent, pour diverses raisons (politiques, économiques, idéologiques, etc.), d'interdire l'accès à leur culture d'éléments jugés comme étrangers. Une telle situation génère des conflits entre des sociétés, groupes sociaux et individus.

Internet : lieu ouvert ou île déserte ?

L'enseignant guidera le débat sur une question très actuelle: internet est-il un espace qui offre des possibilités de communication et d'échange inconnues jusqu'alors ou, au contraire, est-il un espace qui aliène, dans lequel nous nous enfermons et nous nous isolons des autres et de la réalité ? A l'heure actuelle, il n'est pas possible de formuler une seule réponse à cette question.

Literatura i internet. Smierć redaktora ? Marcin Orliński Odra /1/ 2012

: Jarosław Rybus, Blogersi, 2011, DVD

Village global ou/et village gaulois ?

On abordera une autre grande question liée à la mondialisation. Le fait d'adopter les mêmes modes de vie (consommation, langue, culture de masse) est-il assimilable à la perte de son identité ? Faut-il le décrier, le proscrire en l'associant à la perte d'indépendance ou bien, au contraire, faut-il y voir un espace d'échanges qui permet de se rapprocher et de mieux se comprendre ?

A.Mleczko, www.mleczko.interia.pl

: A.Jakimowski, Sztuczki, DVD, 2009

: R. Brylski, Żurek, 2003, DVD

M. Białoszewski, Chamowo, PIW, W-wa, 2009

Voyager c'est dépasser les frontières

L'idée du voyage est associée à la découverte d'un monde inconnu. Le voyage réalise le désir de connaître les autres, d'apprendre, de dépasser les limites du connu et du familier. Mais à l'époque de la culture de masses et de consommation, voyage-t-on toujours pour connaître d'autres cultures, d'autres peuples, ou consomme-t-on le voyage comme tout autre produit acheté, utilisé et jeté aussitôt pour être remplacé par un autre ? Que rapporte-t-on du voyage : une connaissance du monde ou une photo-souvenir facilement remplaçable par n'importe quelle autre ?

R. Kapuściński, Heban, Czytelnik, W-wa, 2007

M. Szczygieł, Gottland, Wyd. Czarne, Wołowiec, 2006

J. Iwaszkiewicz, Podróże do Włoch, PIW, W-wa, 2008 ou Podróże do Polski, Zysk i S-ka, Poznań

B. Pawlikowska, Świat na talerzu, National Geographic, 2004

O. Stanisławska, Rondo de Gaulle'a, Wyd. Twój Styl, 2001

A. Stasiuk, Dziennik pisany później, Wyd Czarne, Wołowiec, 2010

Wojciech Cejrowski, Boso przez świat, TVP.pl

Web : Cejrowski.com

Approfondir… (enseignement de spécialité)

Moi face à l'Autre

La différence est souvent stygmatisée, même dans des sociétés modernes qui se disent tolérantes et ouvertes. Mais entre le discours du "politiquement correct" dans lequel l'espace de dialogue et d'échange semble toujours ouvert et la réalité, la distance est parfois importante. La tolérance et l'ouverture résistent mal à la différence des autres dans la vie de tous les jours. La différence est alors condamnée et rejetée. La société polonaise n'y échappe pas: l'athéisme, l'homosexualité et même la monoparentalité sont encore souvent mal accéptés.

M. Witkowski, Lubiewo

J. Bragielska, Obseletki, Wyd. Czarne, 2011

3. Lieux et formes du pouvoir

POUVOIR TOTALITAIRE

Le système stalinien, « importé » de l'Union Soviétique et instauré sous surveillance de l'Armée Rouge stationnée sur le territoire polonais depuis 1945, était une période de dictature totalitaire avec toutes ses caractéristiques : terreur policière instaurée par la police politique, propagande et censure omniprésentes, libertés fondamentales bafouées (droit d'exprimer ses opinions, droit du culte, liberté des médias).

Art et pouvoir : art officiel au service de la propagande

Le système communiste prive les artistes du droit d'exprimer librement des concepts esthétiques. Il assigne à l'art une fonction de support de la propagande exclusivement. Elle devait aider à démontrer la supériorité de ce système politique sur tous les autres et véhiculer une vision optimiste de la réalité ainsi que la promesse de « l'avenir radieux » attendant toute l'humanité avec l'avènement du communisme dans le monde entier.

W. Broniewski, Słowo o Stalinie, www.poema.art.pl

Affiches de propagande :

Affiche de H. Tomaszewski annonçant le film russe tiré de la pièce de Tchékhov Revisor (1953), image reçue comme étant toujours d'actualité

L'affiche polonaise de 1945 à 2004. Des slogans et des signes, dir. J.C. Famulicki, M. Krupnik, La Découverte, Paris, 2005

Langue et pouvoir : nowomowa (langue de bois)

Durant la période communiste, lorsque le régime politique en place a toutes les caractéristiques d'un régime totalitaire, le contrôle de la parole publique constitue un enjeu politique de première importance. La langue devient le support de la propagande officielle et doit véhiculer la vision officielle de la réalité, ainsi que le projet d'avenir.

M. Głowiński, Nowmowa

Retoryka i polityka, red. M. Czyżewski, S. Kowalski, T. Tabako, Wydawnictwa Akademickie i Profesjonalne, W-wa, 2010

J. Bralczyk, O języku polityki i propagandy, Wyd. Trio, W-wa, 2007

S. Barańczak Określona epoka : Określona epoka : Nowa Fala 1968-1993 : wiersze i komentarze, réd. T. Nyczek, Oficyna Literacka, 1995

E. Lipska, Wielkie awarie, Przechowalnia ciemności, Przedświt W-wa 1985 ibl.poznan.pl

Stratégies de contournement de la censure : dérision, allusion

La censure, omniprésente, avait pour mission d'obliger les artistes à s'acquitter de cette tâche. C'est la raison pour laquelle un des traits caractéristiques de la littérature et de l'art polonais de cette période est un jeu de « cache-cache » avec la censure auquel se livrent les artistes. Privés du droit d'exprimer librement leurs idées, ils cherchent des moyens de les exprimer, non pas directement, mais de manière détournée, illisible pour la censure, mais claire pour le destinataire. Nombre d'œuvres d'art qui datent de cette époque font allusion aux époques antérieures, aux événements historiques éloignés dans le temps qui permettent de parler de manière voilée de la situation présente.

Une autre manière de contourner le langage officiel et la censure, accessible, celle-ci, à « l'homme de la rue » est la blague tournant en dérision le système politique et l'idéologie dominante.

S. Mrożek, Słoń, Noir sur Blanc, 1996

: Kabaret Starszych Panów, 2002, DVD

: W. Marczewski, Dreszcze, 1981, DVD

: G. Braun, Wielka ucieczka cenzora, 1999, www.filmweb.pl

RESISTER A-T-IL UN SENS AU XXIEME SIECLE ?

En Pologne, les aléas de l'histoire ont fortement ancré une culture de la résistance au sens politique et militaire du terme. Le passage vers le système démocratique libère la société polonaise de l'obligation de résister, éveille le désir de profiter pleinement des bienfaits de la transformation politique et économique. Avec le temps, toutefois, certains se sentent déçus par le caractère uniforme et le conformisme de la société de consommation. Peuvent-ils trouver des moyens d'exprimer leur désaccord, leur refus de rentrer dans un système qu'ils trouvent condamnable ?

Etre jeune, c'est vouloir changer le monde ?

L'idée de la révolte, l'envie de «changer le monde» sont souvent associées à la jeunesse. Cette vision, héritée directement de la période romantique, mais bien plus ancienne, a-t-elle encore une raison d'être ? La révolte est-elle toujours l'apanage de jeunes générations? Les jeunes croient-ils encore qu'ils peuvent changer le monde ?

J. Klata, Słoń zielony, Dialog, n°5, 1987

: W. Krzystek, 80 milionów, 2011, DVD

M. Hłasko Następny do raju, Wydawnictwo Elf, Warszawa, 2003

E. Lipska, Dyktando : www. poema.art.pl

: J. Borcuch, Wszystko co kocham, 2009, DVD

J. Bierut, Spojenia, Oficyna wydawnicza Atut, 2009

: X. Żuławski, Chaos, 2006, DVD

Argent-roi ?

Résister au pouvoir de l'argent, à la société de consommation est-il encore possible ? Le modèle de la réussite en vigueur dans les sociétés modernes fait de l'argent un moyen d'y parvenir, mais aussi le but suprême à atteindre. La société polonaise, sortie de la période communiste, a dû décomplexer l'argent sévèrement condamné par le système précédant comme source de tous les maux de l'humanité. Le désir d'améliorer rapidement son niveau de vie, d'intégrer le monde occidental associé aussi à l'économie libérale a généré de l'enthousiasme, suivi parfois de déceptions et de fractures sociales.

: Chanson du groupe Manamm, Żądza pieniądza, www.teksty.net

D. Bieńkowski, Nic, W.A.B., 2005

S. Shuty, Zwał, W.A.B, 2005

: J. Komasa, Sala samobójców, 2011, DVD

: Z.Boczan, A. Zaorska, Młode wilki, 1997, filmweb.pl

Tous manipulés ?

Les médias modernes, souvent qualifiés de « quatrième pouvoir », se voient accusés de complicité avec le pouvoir (politique ou économique), alors que leur rôle est celui du garant d'une des libertés fondamentales de la démocratie, la liberté d'expression. En Pologne, la transition politique a permis de recouvrer la liberté d'expression et les médias de cette période ont joué le rôle de moyen d'expression indépendant de toute forme de pression. Comment sont-ils perçus aujourd'hui par les Polonais, eux-mêmes ? Leurs accordent-ils toujours leur confiance ?

Web : Ranking wiarygodnosci dziennikarzy, www.pbsdga.pl

Web : Ukryta reklama w mediach, www.egospodarka.pl

EXERCER LE POUVOIR

Le pouvoir s'exerce de manière différente à travers les siècles. Les systèmes politiques évoluent, les priorités et les domaines du pouvoir changent. La Pologne a connu dans son histoire différents systèmes et régimes politiques : monarchie parlementaire adossée à la « démocratie nobilière » qui permettait à la noblesse d'élire le roi au suffrage direct. Les Polonais se disent depuis toujours très attachés à la démocratie et réclamaient son instauration durant les périodes de domination étrangère. Le désir et la revendication constante de la démocratie ont permis aux Polonais d'ouvrir en 1980 une brèche dans le système soviétique, pourtant bien résistant aux changements, avec la création de la première structure indépendante de l'Etat communiste, le syndicat Solidarność.

Portrait du tyran

La littérature du XIXème et XXème siècle abonde de portraits de tyrans incarnés par « les persécuteurs » de la Pologne. Le tyran prend les traits de l'envahisseur : du tsar, du prince Constantin, du gouverneur Murawiow, ou de Staline.

A. Mickiewicz, Dziady, Wyd. Zielona Sowa, 2005

Z. Kossak Szczucka, Dziedzictwo, PIW, W-wa, 1998

R. Kapuściński, Imperium, Czytelnik, W-wa, 1996

R. Kapuściński, Cesarz, Czytelnik, W-wa, 1995

M. Rymkiewicz, Wieszanie, Wyd. Sic, 2007

J. Słowacki, Kordian, Wyd. Zielona Sowa, 2007

Lutte contre le pouvoir : peut-on éviter le discours « martyrologique » ?

Celui qui s'oppose au pouvoir du tyran acquiert le statut du « martyre » de la liberté. Cette vision duale, forcement simplificatrice, entrave parfois la vérité historique et rend plus difficile de porter un regard objectif sur l'histoire.

Web : Solidarność : www.solidarnosc.org.pl

D. Bieńkowski, Jest , AGAWA, 2001

: A. Wajda, Człowiek z żelaza, 1981, DVD

: K. Krzystek, 80 milionów, 2011, DVD

: W. Wójcik, Tam i z powrotem, 2011, DVD

Web : www.pomaranczowa-alternatywa.org

: J. Pietrzak, Kabaret pod Egidą, DVD ou CD

S.Możek, Opowiadania, 1990-1993, Oficyna literacka Noir sur Blanc, 1996

: Dessins satiriques de A. Mleczko, www.mleczko.pl

Exercer la démocratie

Aujourd'hui le pouvoir s'exerce en Pologne de la même manière que dans tous les Etats démocratiques en Europe, mais la mémoire de la période communiste y demeure vivace. Et une vision du pouvoir comme lieu moralement suspect semble persister. Lorsqu'on observe l'évolution récente de la langue polonaise, on s'aperçoit que les mots ou les expressions qualifiant le pouvoir sont souvent très péjoratifs : wojna polsko-polska (guerre polono-polonaise), rzeczpospolita kolesiów (république des potes), ou seans nienawiści (séance de haine). Elles traduisent une méfiance envers ceux qui exercent le pouvoir et la conviction que le pouvoir est réservé à une caste dont l'accès n'est pas possible à un simple citoyen. En même temps, la société civile prend de plus en plus d'importance. Suivre l'actualité politique et sociale permet de constater son rôle grandissant.

Web : www.mpips.gov.pl Fundusz inicjatyw obywatelskich

Web : www.polityka.pl

Web : www.wyborcza.pl

4. L'idée de progrès

LE PROGRES EST-IL ILLIMITE ?

L'idée du progrès est traitée depuis longtemps dans la littérature. Le mythe de Prométhée, réinterprété au gré des époques, aurait-il atteint ses limites? Les extraordinaires progrès de la science posent des questions : ceux-ci ne mèneront-ils pas l'humanité à sa propre perte ? Dans la littérature polonaise le mythe du progrès, l'utopie d'une société idéale sont bien présents (technologie, modernisation, démocratie, qualité de vie). D'autres auteurs du XXème siècle se réfèrent au « mythe du progrès » pour contester l'idée du progrès.

La grande ville incarne-t-elle le progrès ?

La ville est à la fois synonyme de progrès et la source de tous les maux de l'homme (habitat incarnant l'idée du confort et de la modernité versus gratte-ciel déshumanisé, désintégration du lien social, pollution...).

Les jeunes citadins grandissent dans un monde où les modes de vie se ressemblent de plus en plus. Conscients de cette uniformisation, les artistes de la jeune génération clament leur malaise devant une telle idée du progrès.

T. Borowski, Matura na Tragowej, Wybór opowiadań, Wyd. Sara, 2009

D. Masłowska, Paź królowej, Lampa i Iskra Boża 2005

: D. Masłowska, Wojna polsko-ruska, PISF 2009, DVD

T. Różewicz, Kup kota w worku, Biuro literackie, 2008

W. Szymborska, Utopia

: R. Zatorski, Tylko mnie kochaj, 2006, DVD

Web : www.miastoruin.pl

: www.polskieradio.pl : Nowocześnie o mieście, Kultura w wielkim mieście, Miejskie legendy

Progrès compromis

Le progrès peut être compris comme le rêve d'un pays idéal. La foi romantique en ce que les transformations politiques et sociales peuvent respecter les meilleures traditions polonaises (hospitalité, tolérance, respect de la tradition) se trouve confrontée au XXème siècle à la vision ironique et grotesque de la société du futur.

A. Mickiewicz, Pan Tadeusz, Zielona Sowa, W-wa, 2010

C. K. Norwid, Moja piosenka, Pisma wszystkie, t.1 Wiersze, PIW, 1981

I. Krasicki, Wstęp do bajek, Bajki, Ossolineum, 1975

S. Mrożek, Wesele w Atomicach, Wybór dramatów i opowiadań, Wydawnictwo Literackie , Kraków, 1975

S. Żeromski, Przedwiośnie, Wyd. Greg, 2006

Comment « dire » le progrès

La transformation polonaise de 1989 a été radicale et très rapide. Le système politique, le système économique ont changé en l'espace de quelques mois. Lorsque la réalité évolue aussi rapidement et aussi radicalement, il faut réinventer aussi le langage pour la décrire.

D. Masłowska, Między nami dobrze jest, Lampa i Iskra Boża, 2008

S. Shuty, Cukier w normie z ekstrabonusem, W.A.B, 2005

E. Redliński, Konopielka, Prószyński i S-ka, 2008

: Witold Leszczyński, Konopielka, 1981, filmweb.pl

PROGRES : PROJET POLITIQUE ?

L'idée du progrès, exploitée par l'idéologie communiste est fortement compromise aux yeux des Polonais qui vont jusqu'à bannir ce terme du langage. Encore actuellement, ils hésitent à l'utiliser pour qualifier les changements du monde moderne. Sa récupération politique en Pologne communiste à traves des œuvres du réalisme socialiste (littérature, films documentaires, peinture, affiches de propagande, architecture : Varsovie, Nowa Huta) a contribué au rejet de celle-ci.

Architecture monumentale à la gloire du peuple

L'architecture de la période stalinienne est au service de la propagande. Le monumentalisme des bâtiments devait souligner la puissance et la grandeur du socialisme et devait intimider ceux qui regardent. De larges et immenses places devaient servir aux manifestations, de larges avenues contenir les défilés. Les immeubles-palais, décorés de mosaïques et de reliefs de propagande sont destinés à illustrer le bonheur de vivre dans un monde parfait. Des statues monumentales célèbrent les héros du communisme.

: Andrzej Munk. Polska szkoła dokumentu « Kierunek Nowa Huta », PWA, DVD

: Andrzej Munk, Polska szkoła dokumentu „ Niedzielny poranek", PWA, DVD

: J. Gruza, Czterdziestolatek, serial, DVD

Textes de chansons :

: Przeboje socjalizmu, Agencja Artystyczna MTJ, 2006, CD

Economie socialiste garant du progrès

Le progrès économique et social est censé survenir grâce à l'application du modèle soviétique de l'économie de planification dans lequel les décisions économiques dépendent des impératifs politiques et non du marché. Géré à coup de décisions administratives, ce modèle économique, dont le trait constitutif est la suppression de la propriété privée, génère l'état de pénurie permanente des biens de première nécessité. Ce sont les raisons pour lesquelles cette période est associée par les Polonais à l'état de crise permanente et compromet définitivement l'idée du progrès qu'elle devrait incarner.

T. Konwicki, Przy budowie, Warszawa, Czytelnik 1950

K. Brandys, Obywatele, Warszawa, Czytelnik 1954

J. Kuroń, J. Żakowski, PRL dla początkujących, Wydawnictwo Dolnośląske, Wrocław, 2006

- idéologie et économie socialiste, « Model ekonomiczny. Studium z metodologii ekonomii politycznej, PWE, Waszawa 1972

Web : sites internet thématiques, dédiés à la Pologne populaire : www.prl.republika.pl ; www.muzprl.pl

: Propaganda PRL-u, Najzabawniejsze polskie kroniki filmowe, DVD